



# Harry Sternberg

American / Estadounidense, 1904–2001

## *Mountains and Birches of Utah*

Oil on board, ca. 1957

## *Montañas y abedules de Utah*

Óleo sobre tabla, ca. 1957



# Peter Hurd

American / Estadounidense, 1904–1984

## *Eve of Saint John*

Tempera on board, 1960

## *La noche de San Juan*

Temple sobre tabla, 1960



# Charles Reiffel

American / Estadounidense, 1862–1942

## *In the San Felipe Valley*

Oil on canvas, 1927

Charles Reiffel was born in Indiana, and practiced painting on the East Coast. In 1912, he joined the community of artists at Silvermine, Connecticut, and in 1925 relocated to California. Though the precise reason for Reiffel's move west remains shrouded in mystery, it was here in San Diego that he and his wife made their home and settled for the remainder of their lives. The Reiffels' first address was in Beck Ranch, in East San Diego, an area that afforded splendid views of both the bay and the mountains, which Reiffel immediately set to painting. In the *San Felipe Valley* he depicts the landscape immediately northeast of Julian, in San Diego County. In 1927, Reiffel was awarded the P. F. O'Rourke Purchase prize for this painting at the Annual Exhibition of Southern California Artists of the Fine Arts Gallery of San Diego (now The San Diego Museum of Art).

## *En el Valle de San Felipe*

Óleo sobre tela, 1927

Charles Reiffel nació en Indiana y practicó la pintura en la costa este. En 1912, se unió a la comunidad de artistas de Silvermine, Connecticut, y en 1925 se mudó a California. Aunque la razón por la que Reiffel se mudó al oeste está rodeada de misterio, fue aquí en San Diego donde él y su esposa establecieron su hogar para permanecer por el resto de sus vidas. El primer domicilio de los Reiffel fue Beck Ranch en el este de San Diego, un área que ofrecía magníficas vistas de la bahía y las montañas, las cuales el artista plasmó en sus lienzos. En el *Valle de San Felipe*, Reiffel representa el paisaje justo al noreste de Julian, en el condado de San Diego. Con esta obra, Reiffel ganó el premio P. F. O'Rourke en la exposición anual de artistas del sur de California de 1927, en la Fine Arts Gallery (actualmente el Museo de Arte de San Diego).



# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

## *Wooden Doll*

Oil on board, 1909

While pioneering ideas about the role of abstraction and the sensory connections between art and music, Münter rejected modern industrial society, and along with Wassily Kandinsky, who moved with her to the eleventh-century Bavarian market town of Murnau am Staffelsee in 1908, produced work that referenced traditional folk arts and handmade items such as this wooden doll.

## *Muñeca de madera*

Óleo sobre tabla, 1909

Mientras fue pionera de las teorías sobre la abstracción y las conexiones sensoriales entre el arte y la música, Münter rechazaba la sociedad industrial moderna y, junto con Wassily Kandinsky, quien se mudó con ella en 1908 a Murnau am Staffelsee, un pueblo comercial bávaro del siglo XI, produjo obras que hacían referencia al arte folklórico tradicional y a objetos hechos a mano, como esta muñeca de madera.



# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

## *Farmhouses*

Oil on canvas, 1932

## *Granjas*

Óleo sobre lienzo, 1932



# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

## *The Flute Soloist Lambros Demetrios Callimahos*

Oil on board, 1936

Lamros Demetrios Callimahos (1910–1977) epitomized the intersections of the arts and sciences, as a master flautist, physicist, and mathematician. Born in Greece, and living in the United States from the age of four, he studied at the Juilliard and had his musical debut in Munich in 1935, where he met Münter, and performed his own transcriptions of Bach for flute and harpsichord. He joined the US Army in 1941 as a specialist in cryptology (science of secret communications).

## *El solista de flauta Lambros Demetrios Callimahos*

Óleo sobre tabla, 1936

Lamros Demetrios Callimahos (1910–1977), maestro flautista, físico y matemático, encarnó las interrelaciones entre las artes y las ciencias. Nacido en Grecia y criado en los Estados Unidos desde los cuatro años, estudió en la Escuela Juilliard y tuvo su debut musical en Múnich en 1935, donde conoció a Münter e interpretó sus propias transcripciones de Bach para flauta y clavecín. Se alistó en el Ejército de los Estados Unidos en 1941 como especialista en criptología, ciencia que estudia las comunicaciones secretas.



# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

## *Still Life with Porcelain Dog*

Oil on canvas, 1911

Together Münter and Wassily Kandinsky formed *Der Blaue Reiter* in 1911, which was joined by Alexei von Jawlensky, Franz Marc, Paul Klee, Marianne von Werefkin, and August Macke. Their ideas about the movement, interactions, and spiritual sensations of color and shape were articulated in Kandinsky's publication *Concerning the Spiritual in Art* the following year. Here the painting is less about the subject represented than it is a study of the psychological and spiritual sensations produced by juxtaposing intense colors and shapes.

## *Bodegón con perro de porcelana*

Óleo sobre lienzo, 1911

Juntos, Münter y Wassily Kandinsky formaron El jinete azul en 1911, grupo al que se unieron Alexei von Jawlensky, Franz Marc, Paul Klee, Marianne von Werefkin y August Macke. Sus ideas sobre el movimiento, las interacciones y las sensaciones espirituales del color y la forma quedaron articuladas al año siguiente en el libro de Kandinsky *De lo espiritual en el arte*. Aquí la pintura no trata tanto sobre el tema representado, sino que es un estudio de las sensaciones psicológicas y espirituales que produce la yuxtaposición de formas y colores intensos.



# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

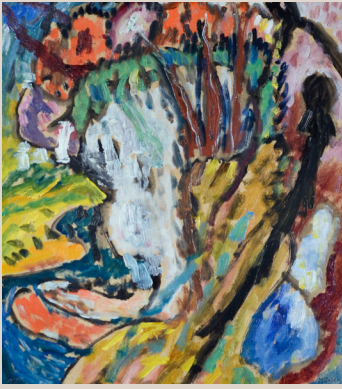
## *Tutzing*

Oil on board, 1908

## *Tutzing*

Óleo sobre tabla, 1908





# Gabriele Münter

German / Alemana, 1877–1962

## *Still Life with Vase*

Oil on board, 1914

Although Münter did not abandon representation altogether, in this composition the focus is on the potential for painting to have a force and rapid movement in alignment with other arts such as music and dance. These ideas were championed by Wassily Kandinsky who she met in Munich where he taught at the short-lived Phalanx School (1901–1903), and who is often credited as the first artist to paint a pure abstraction (without any representational subject matter). Their close relationship lasted ten years, until he returned to his native Russia upon the outbreak of revolution.

## *Naturaleza muerta con florero*

Óleo sobre tabla, 1914

Aunque Münter no abandonó la figuración por completo, en esta composición lo más importante es la capacidad de la pintura para expresar una fuerza y un movimiento rápido semejantes a los de otras formas artísticas, como la música y la danza. Estas eran las ideas por las que abogaba Wassily Kandinsky, a quien Münter conoció en Múnich, donde el artista impartió clases en la efímera Escuela Phalanx (1901–1903), y a quien suele considerarse el primer artista en pintar una abstracción pura (sin ningún tema figurativo). Su estrecha relación duró diez años, hasta que Kandinsky regresó a su Rusia natal tras el estallido de la revolución.



# Edgar Alwin Payne

American / Estadounidense, 1883–1947

## *Sierra Lake*

Oil on canvas, undated

## *Lago en la sierra*

Óleo sobre lienzo, ca. 1925